

編入学(転入学)される児童と保護者のみなさまへ(小学校)
TO STUDENTS AND PARENTS/GUARDIANS WHO WILL TRANSFER INTO
OUR SCHOOL

ようこそ、() 小学校へ！

Welcome to () Elementary School!

みなさんが、本校で学習するために必要なことは、以下のとおりです。

The following is important information that you need to familiarize yourself with.

1. 登下校について Coming to and Leaving School

(1) 登校について Coming to School

- ☐ 同じ地区の子どもたちといっしょに登校しますので、決められた時刻に集合します。
Students living in the same area come to school together in a group and are therefore required to gather at a specific place and time every morning.
 - ☐ 登校班は()です。・集合時刻は()時 ()分です。
Your child will be in group(). The group will be meeting at (): () every morning.
・班長は()です。・集合場所は () です。
Your child's group leader will be (). The meeting place will be ().
 - ☐ 登校班等については、後日連絡します。
We will inform you about your child's group and other details at a later date.
 - ☐ 各自で登校します。
Each student comes to school individually.
- *朝 (:) ~ (:) には学校に来ます。
Students have to come to school between(:) ~ (:) a.m.

(2) 下校について Leaving School

- ☐ 下校は、毎日学級ごとに帰ります。
Students leave school by class and the time in which they leave differs from class to class.
- ☐ 下校は、() 曜日から()曜日は学級ごとに帰ります。() 曜日は、集団下校です。
From () to (), students leave school class by class while on (), students leave in their assigned groups.
下校時刻は、学年によって違います。日課表、時間割を見てください。
Going-home time differs from grade to grade. For details, please check the daily school timetable and your child's class schedule.

(3) 登下校は、安全のために決められた通学路を通ります。

For the sake of safety, all students have to take the appointed routes to and from school.

2. 所属 Grade, Class, Classroom Teacher

*お子さまのクラスは_____年_____組です。

Your child belongs to _____ grade, _____class.

*担任は_____先生です。

Your child's classroom teacher is _____.

3. 服装や持ち物について Dressing/ Bags/ Books and Stationary equipment

(1) 服装について Attire

- ① 服装は(☐自由、 ☐男女とも学校指定の標準服) です。
School uniform is (☐ not designated ☐ designated
- ② 名札をつけます。名札は()で購入します。
Students have to wear their name tags and the nametags can be bought at().
- ③ 体操服について Gym Suit
 - ☐学校指定 designated
 - (☐上下ジャージ two-piece jersey outfit)
 - (☐半そでシャツと短パン a short-sleeved shirt and shorts)
 - ☐体操帽は()色を着用します。
The color of your child's gym cap will be()
 - ☐前の学校で使用していたものを着用してもらっても結構です。
Your child can wear the gym suit he/she used at his/her previous school.

④ 上ぐつについて Indoor shoes

□上ぐつは (□自由 □学校指定のものです)
Indoor shoes (□ not designated □ designated).
□体育館シューズが必要です。

Students need gym shoes.

- ⑤ 水着について Swimsuits
□水泳は、6月頃より実施されます。

Swimming classes start from around June.

□水泳には、水着と水泳帽が必要です。

Students need swimsuit and a swimming cap.

- ⑥ (□標準服 □体操服 □上ぐつ □体育館シューズ □水着 □水泳帽子)は下記の商店で購入できます。
(□ school uniform □ gym suit □ indoor shoes □ gym shoes □swimming suit
□ a swimming cap) can be bought at _____

Tel: _____

(2) 持ち物について Books/ Bags/ Stationary equipment

- ① 学習用具はカバン (□学校指定の物 □自由) に入れて、持ってきてください。

We have (□ a designated school bag □ no designated school bag).

- ② 教科書は、無料です。学校から渡します。

Textbooks are distributed free of charge at school.

- ③ ノートの種類は担任の先生が指示してくれます。

Classroom teachers will tell their students what kind of notebooks they have to prepare.

- ④ その他の持ち物は、以下のとおりです。 Below are some other necessary materials

(A) : 御家庭で用意していただくもの (B) 学校でまとめて購入し、後日、代金を集金します。 Items marked (A) are to be prepared for individually at home while those marked (B) are to be bought collectively through the school. Money used to buy items (B) will later be collected from parents/guardians.		
() 上ぐつ入れ A bag to put in indoor shoes	() 連絡帳 A notebook for communication	() 給食用ナプキン A napkin for school lunch
() はし Chopsticks	() 歯ブラシ Toothbrush	() ぞうきん Wiping cloth
() 鉛筆 pencils	() 消しゴム Eraser	() 筆箱 Pencil case
() はさみ Scissors	() のり Glue	() 洗濯バサミ Clothespins
() 下敷き a celluloid sheet laid under writing paper	() 定規 Ruler	() 習字道具 Calligraphy set
() 絵の具セット a painting set	() 色鉛筆 Colored pencils	() クレヨン crayon
() 裁縫セット a sewing set	() 算数セット Arithmetic set	() 粘土 Clay
() 給食袋 a bag for school lunch	() バスタオル Bath towel	() 水筒 Water bottle

※ 持ち物には、必ず名前を書いてください。

Please be sure to write the student's name on all items.

4. 給食について School Lunch

- 月曜日～金曜日までは、毎日給食があります。

We provide school lunch every day from Monday to Friday.

- (□ナプキン □はし □スプーン □歯ブラシ □歯磨き粉 □給食袋) が必要です。

Students need (□ a napkin □ chopsticks □ a spoon □ a toothbrush □ toothpaste
□ a bag for school lunch).

- 費用について Charges

□ 現金で集金させていただきます。(月 _____ 円)

A school lunch fee of (¥ _____ per month) will be collected in cash.

□ 銀行口座から引き落としになります。(月 _____ 円)

A school lunch fee of (¥ _____ per month) will be collected by a bank draft.

5. そうじについて Cleaning

- 毎日、そうじがあります。自分たちで、学校をきれいにします。

School cleaning is done everyday and the students do it by themselves.

- ぞうきん (_____ 枚) が必要です。 (_____) pieces of wiping cloth are necessary.

6. 必要な書類の提出について Submission of Necessary Documents

- ☐ 家庭と学校をつなぐ資料 Information Bridging Homes and the School
☐ 緊急連絡カード Emergency Communication Card
 ＊もれないよう、記入ください。 Be sure to fill out the documents with specificity.

お子さんが学校で、けがをしたり、病気になったときは、すみやかに保護者に連絡しなければなりません。
 その時使用するカードですから、確実に連絡がとれるように記入してください。
 保険証の欄は、保険証のある場合のみ記入してください。

If your child gets injured or sick, you need to be informed as soon as possible. This card will be used in such cases so please ensure that you fill the card with detail and precision to allow us to contact you without fail. Fill in the insurance column only if you are covered by insurance.

- ☐ 口座振替依頼書 諸経費納入のための口座を開くために口座振替申込書に記入をお願いします。
 Bank Draft application form
 Please fill out the application form to open a bank account for the payment of school expenses by bank draft.

7. 学習することについて School Subjects 小学校で学習する教科等は、以下の通りです。

Academic subjects taught at elementary school are as follows.

- ・ 1、2年生⇒ 国語、算数、生活、体育、音楽、図画工作、道徳、学級活動
 First and Second Graders: Japanese, mathematics, life studies, PE, music, art, moral education, classroom activities
- ・ 3年生⇒ 国語、算数、社会、理科、体育、音楽、図画工作、道徳、学級活動、総合的な学習の時間
 Third Graders: Japanese, mathematics, social studies, science, PE, music, art, moral education, classroom activities, comprehensive studies
- ・ 4年生⇒ 国語、算数、社会、理科、体育、音楽、図画工作、道徳、学級活動、クラブ、総合的な学習の時間
 Fourth Graders: Japanese, mathematics, social studies, science, PE, music, art, moral education, classroom activities, club activities, comprehensive studies
- ・ 5、6年生⇒ 国語、算数、社会、理科、体育、音楽、図画工作、道徳、学級活動、クラブ、児童会（委員会活動）、総合的な学習の時間
 Fifth and Sixth Graders: Japanese, mathematics, social studies, science, PE, music, art, moral education, classroom activities, club activities, student council activities(committees), comprehensive studies

※ クラブは教科ではありませんが、全員が参加する授業です。スポーツや音楽、料理づくりなど楽しい活動を楽しみましょう。

Club activities are not academic subjects, but all students participate in them. Let's enjoy activities such as sports, music, cooking and so on.

8. 日課表 Daily Timetable

○学校は、午前____時____分から始まって、午後____時____分に終わります。

School starts at _____: _____ a. m., and ends at _____: _____ p.m.

○それぞれの授業は、45分間です。 Each class lasts 45 minutes.

	月 ~ 金 Monday to Friday
8: ~ 8:	朝の会 Morning Meeting
	1 時間目 First Period
~	2 時間目 Second Period
~	休み時間 Recess
~	3 時間目 Third Period
~	4 時間目 Fourth Period
~	給食 School Lunch
~	<input type="checkbox"/> 掃除 Cleaning <input type="checkbox"/> 休み時間 Recess
~	5 時間目 Fifth Period
~	6 時間目 Sixth Period
~	帰りの会 Wrap Up Meeting
~	最終下校 Last Leaving School Time

9. 時間割 Class Schedule

- 時間割は、学年・学級によって違います。

Class schedules vary depending on the grade and the class.

	月 Monday	火 Tuesday	水 Wednesday	木 Thursday	金 Friday
1 時間目 First Period					
2 時間目 Second Period					
3 時間目 Third Period					
4 時間目 Fourth Period					
5 時間目 Fifth Period					
6 時間目 Sixth Period					

10. 教科の名前 School Subject Names

- | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------|--------------------------|----------------------------|
| ① 国語
Japanese | ② 算数
Mathematics | ③ 社会
Social Studies | ④ 理科
Science |
| ⑤ 総合的な学習
Comprehensive Studies | ⑥ 生活
Life Studies | ⑦ 家庭
Domestic Science | ⑧ 体育
PE |
| ⑨ 音楽
Music | ⑩ 図画工作
Art | ⑪ 道徳
Moral Education | ⑫ 書き方
Penmanship |
| ⑬ 学級活動
Classroom Activities | ⑭ クラブ
Club activities | ⑮ 委員会
Committee | ⑯ 学年活動
Grade Activities |
| ⑰ 集会
Assembly | | | |

11. お知らせ Note

- 欠席される場合の連絡について

How to Contact School Your Child will be absent.

お子さまが病気または、家の都合で学校を休ませる場合は、必ず保護者が日本語を話せる人を通じて、学校に電話してください。(Tel:)

If your child can't come to school due to illness or family matters, please be sure to ask someone capable of speaking Japanese to call us about it. (Tel:).

- 学校から配布する文書を、よく読んでくださいますようお願いいたします。

Please carefully read all letters and documents that the school sends out to you.